

Inmigración en Argentina: un recorrido por los estudios literarios italianos.

Valeria Ansó
 Centro de Estudios Comparados, Universidad Nacional del Litoral - Universidad
 Autónoma de Entre Ríos
 Argentina
 ansovaleria@gmail.com

Resumen

En las investigaciones relacionadas con la herencia cultural de la inmigración italiana en Argentina generalmente se consideran las producciones y estudios críticos realizados en nuestro país. Actualmente, en Italia la temática también ocupa un espacio en el ámbito de los estudios socio-históricos y literarios. En las producciones crítico-literarias italianas se pueden diferenciar tres lineamientos: las investigaciones sobre la difusión e influencia de la literatura italiana en Argentina, los estudios sobre las representaciones del inmigrante o del fenómeno migratorio en textos literarios canónicos y las investigaciones sobre un grupo limitado de autores, provenientes principalmente de Buenos Aires, que recuperan la temática de las migraciones a partir de la segunda mitad del siglo XX.

La presente propuesta pretende describir algunos de los desarrollos realizados en Italia, con el fin de constituir un aporte a las prácticas de investigación y divulgación realizadas en Argentina. Las conclusiones son preliminares, ya que esta intervención se encuadra en una investigación más amplia, realizada en el marco de un Convenio de Doble Titulación entre la Universidad Nacional del Litoral y las Università Ca' Foscari Venezia.

Palabras clave: inmigración – literatura – crítica literaria – herencia cultural

Abstract

The investigations concerning the Italian immigration cultural heritage in Argentina, generally consider papers and critical analysis done in our country. This subject is also taken notice in Italy nowadays through literary and socio-historic studies. In the Italian critical analysis we find three different lines of work: the investigations about the promotion and influence of Italian literature in Argentina, studies on the immigrants portrayal or the migratory phenomenon on the canonical literature, and the investigations on a limited group of authors mainly from Buenos Aires, who recover this topic from the second half of the XX century.

The present proposal intends to describe some of the Italian developments, with the purpose of contributing to the investigative and promotional activities taking place in Argentina. This intervention is part of a wider investigation done within the context of a Double Certification Agreement between Universidad Nacional del Litoral and Università Ca' Foscari, Venezia, therefore its results are preliminary.

Keywords : immigration – literature – critical analysis – cultural heritage

La crítica literaria italiana comenzó a desarrollar investigaciones en la línea de los estudios sobre migraciones mucho tiempo después del inicio de los procesos migratorios y también después de que la historia y la historiografía se interesaran por el tema. Este retraso se debió a varias cuestiones. En primer término, en Italia los estudios sobre la literatura y la lengua de la América Hispana tuvieron lugar en la academia recién a partir de la segunda mitad del siglo XX. Según Cattarulla (2009, p. 103), la primera cátedra de Literatura Hispanoamericana surgió en el año 1967, en Florencia. Sin embargo, la aparición oficial de la Literatura Hispanoamericana como disciplina fue en el año 1959-60, de acuerdo a Bellini (2007, p. 97), a través de un curso dictado en la universidad Bocconi de Milán.

Antes del siglo XX la cultura hispanoamericana no había suscitado mucho interés en los estudiosos y críticos italianos. Se habían traducido por primera vez al italiano textos de Gálvez, Güiraldes, Quiroga y el "Martín Fierro" de Hernández, labor realizada por periodistas y enviados culturales (Bellini, 2007, p. 97), que esporádicamente y por intereses diversos exploraban la literatura latinoamericana. Sin embargo, con el transcurrir del siglo se avanzó desde el campo de los estudios hispánicos hacia el de Hispanoamérica, lo cual luego determinó parte de los recorridos de la crítica literaria en relación a la problemática de las migraciones.

La primera enseñanza oficial de Lengua y Literatura Española en la Universidad italiana se inauguró en Venecia en 1938-39, con el Profesor Giovanni Maria Bertini. En 1956, los profesores fueron G. Mancini, F. Meregalli y O. Macrì, que fueron los focos centrales del hispanismo en Italia. Meregalli fue quien, luego, «abrió decididamente el hispanismo italiano al mundo hispanoamericano, no solamente, sino al lusitano y brasileño y a la literatura comparada» (Bellini, 2007, p. 100). Junto a

Giuseppe Bellini, su discípulo, activaron la cátedra de literatura hispanoamericana en Venecia y significaron una fuerte referencia para figuras que luego ganarían cátedras en toda Italia, iniciando nuevas escuelas: en Nápoles, Giovanni Batista de Cesare; en Venecia, Elide Pitarello y Susanna Regazzoni; en Udine, Silvana Serafin. También en Bergamo, Gabrielle Morelli, en Génova Pierluigi Crovetto, en Milán Aldo Albónico - sucesor de Bellini en la universidad-, a quien sucedió Emilia Perassi. Progresivamente se fueron abriendo otros centros de estudios hispanoamericanos de la mano de otras figuras: en Roma "La sapienza", Darío Puccini y Rosalba Campra; en Roma 3, Vanni Blengino; en Università Orientale di Napole, Vito Galeota y Teresa Cirillo; en Salerno, Antonio Scocozza y Rosa María Grillo; en Udine, Mario Sartor (Bellini, 2007). Estos catedráticos italianos, en su mayoría, se dedicarían después al estudio de las migraciones desde el ámbito literario, dado que, como señala Bellini,

... la perspectiva transatlántica de los estudios hispanistas italianos [...] con el tiempo ha ido ampliando continuamente sus perspectivas, que incluyen el estudio no sólo de la literatura, sino del arte y también del aporte de la cultura y la migración italiana (Bellini, 2007, p. 102).

Sin embargo, durante el período de entreguerras y hasta los años 70, en Italia se habían relegado los estudios sobre el fenómeno migratorio porque en el ámbito social y político se lo reducía a la referencia de "*italiani fuori d'Italia*", con la carga ideológica que ello comportaba, primero nacionalista y luego fascista. Hasta el año 1982, las traducciones de autores argentinos incluían nombres como Sarmiento, Borges, Bioy Casares, Cortázar, Gelman, Silvina Ocampo, Arlt, Quiroga y Lugones, y también Alfonsina Storni, Abelardo Castillo, Marco Denevi, Macedonio Fernández, Manuel Gálvez, Ricardo Güiraldes, Felisberto Hernández, Benito Lynch, Marta Lynch, Eduardo Mallea, Ezequiel Martínez Estrada, Leopoldo Marechal, Mujica Lainez, Payro, Manuel

Puig, Ernesto Sábato, Osvaldo Soriano, Rodolfo Walsh, entre otros.

Se consideraba que la literatura italiana carecía de una gran novela u obra literaria representativa de la emigración y, en general, de una producción artística relevante -a pesar del gran suceso inmediato que tuvo "Sull'Oceano", de Edmondo De Amicis, al momento de su publicación en 1889. Por este y otros motivos, los estudiosos provenientes del ámbito de la historia, la antropología y la sociología completaron, de alguna manera, el espacio de vacancia, ocupándose de los tópicos de interés que correspondían a la crítica literaria, ya que prolongaban sus estudios hacia el imaginario de y sobre los inmigrantes y a las percepciones y representaciones presentes en la literatura.

Este proceso se explica por la propia evolución de la Historia y la Historiografía. Si bien al inicio el fenómeno migratorio era estudiado desde el marco propuesto por la Teoría de la Historia, luego fue evolucionando: en los 70 en relación al discurso del materialismo histórico —por lo que se investigaba, por ejemplo, la participación del emigrado en la economía del país de acogida—, en los 80 hacia una perspectiva social y finalmente en los 90 se arriba a un abordaje desde la Historia Cultural. Esta última perspectiva favoreció el contacto con la literatura, por ejemplo, ya que los tópicos abordados refieren a la cultura del inmigrante, a las representaciones y al imaginario ligado a su figura.

Emilio Franzina es uno de los nombres más citados en el ámbito de la historiografía y también de la crítica literaria, ya que su "invasión del campo" (Cattarulla, 2009, p. 107) constituyó un gran estímulo para los italianistas. Sin embargo, aunque en la historiografía se evidenciaron avances con respecto a la crítica literaria, Franzina señala que tampoco en este ámbito el fenómeno de las migraciones constituyó

un gran foco de interés durante la primera mitad del siglo XX. El cambio comenzó a operar a mitad de la década del 70, con un evento particular:

Come sovente accade furono forse gli eventi più materiali ossia la «fine» dell'emigrazione e la grande Conferenza Nazionale di Roma del 1975... a scandire i tempi e a condizionare gli scopi della storiografia che proprio allora intraprese la riscoperta del vasto patrimonio scientifico e documentario d'età positivista relativo agli episodi transoceanici (Franzina, 1989, p. 6).

Desde la *Conferenza Nazionale di Roma* comenzó una movilización en pos de la recuperación del patrimonio científico y documental, inicialmente. Fue un paso importante para que la historia italiana comenzara a 'redescubrir' el fenómeno de las migraciones masivas a América, hasta el momento no abordado en profundidad y sistemáticamente.

Con el pasar del tiempo el recorrido crítico de la historia se enriqueció con aportes de otras disciplinas. Operó también un cambio terminológico por el cual se pasó de las categorías de "emigración" e "inmigración" dominantes en los años 70, a "movilidad" y "migración" desde mitad de los 80 en adelante, hasta llegar a los más recientes "diásporas" y "transnacionalismo" (Fasce, 2006). Esto demuestra que, en los últimos años, lo que cambió fue el objeto de investigación en materia de migraciones, por lo que se dieron diversas formulaciones terminológicas para designarlo.

Las palabras "diáspora" y "transnacionalismo" merecen una particular atención, según Fasce, ya que el concepto "diáspora" supone una cierta opacidad en sus formulaciones del ámbito de las ciencias sociales y comporta algunos problemas al intentar aplicarlo al caso italiano. La etiqueta de "transnacional" se presenta como novedosa cuando en realidad, afirma Fasce, se escribe desde hace unos veinte años que los emigrantes viven entre más mundos (Fasce, 2006, p. 54).

Respecto al concepto de migración, Franca Sinópoli lo explica:

Ma perchè parlare di 'migrazione', e non di immigrazione o emigrazione, di 'scritture letterarie' anziché più semplicemente di 'letteratura', procedendo poi ad una proposta di doppia lettura nel nesso letteratura- migrazione?

Con 'migrazione' faccio riferimento già a un secondo livello rispetto a quello primario dell'esperienza effettiva, storica, del viaggio migratorio e del successivo accasamento altrove o del ritorno alla terra di origine, tappe principali e le più evidenti di un vissuto che chiamiamo 'emigrazione' o 'immigrazione'. Proprio perché sono due facce dello stesso vissuto, quella che fa riferimento al distacco doloroso (per quanto speranzoso) del soggetto emigrante e quella immigratoria che allude invece al sistema complesso di avvicinamento / accasamento / assimilazione nel territorio di destinazione, esse sono ricomprensibili -a un livello non descrittivo ma critico e interpretativo- sotto il tema generale della 'migrazione' (Sinopoli 2006, p. 98).

Las migraciones se convirtieron en objeto de estudio de los *migrant studies*, un complejo multidisciplinar e interdisciplinar que reúne profesionales de diversas áreas, ya que el tema no es específicamente literario, sino también de la antropología, la historia, la sociología y la filosofía (Sinopoli, 2006, p. 98).

Como antecedentes del tratamiento del tema en la crítica literaria es necesario mencionar como ejemplo a Pasquino Crupi, quien con su libro "Letteratura ed emigrazione", de 1979, permitió comenzar a establecer los primeros vínculos entre el fenómeno de la emigración y la función del intelectual. También Sebastiano Martelli, italianista, completó progresivamente varios espacios de vacancia ocupándose, desde un acercamiento pluridisciplinar, de literatura italiana de tema migratorio. Vale destacar además a Vanni Blengino, quien puede considerarse el iniciador de los estudios de la inmigración italiana en la literatura argentina en el ámbito literario, con los que comenzó al volver a Italia desde Argentina, a mitad de los años 60.

En los últimos años se manifestó un interés de los académicos y críticos literarios por delinear un estado de situación de los estudios referidos a la literatura de la migración (citamos como ejemplo a Bellini, 2007; Cattarulla, 2009; Serafin, 2014). Se

evidenció también una ausencia de intercambio profundo y continuo entre historiografía literaria y emigración y escasos lazos entre los estudiosos italianos de ámbitos disciplinarios diversos que estudian los fenómenos migratorios desde diferentes ángulos. Los cuestionamientos se refieren al rol que desempeñó la literatura italiana en el fenómeno histórico de migración, a qué percepciones, qué representaciones y qué imaginario delineó o contribuyó a delinear (Martelli 2005, *apud* Cattarulla, 2009, p. 102) y cómo la crítica aborda estas problemáticas.

Se intenta avanzar aún hasta ahora por este camino, y un gran aporte viene de la mano de los especialistas en literatura hispanoamericana, ya mencionados anteriormente. A pesar del retardo científico debido al surgimiento tardío de la Literatura Hispanoamericana como disciplina académica autónoma, se obtuvieron notables resultados hasta el momento y se conformó un conjunto de reconocidos docentes e investigadores que se ocupa del tema de las migraciones en el ámbito literario. Al respecto es oportuno citar a Silvana Serafin, de la Università di Udine, quien brevemente delinea un panorama amplio de los espacios y las figuras representativas del campo:

Mi limito a riportare alcuni nomi di studiosi italiani, inseriti nell'accademia, dedicati all'analisi di testi migratori riguardanti le Americhe e scritti in lingua straniera. Importanti risultati provengono dalle università di Roma (Blengino, Cattarulla e Magnani), di Salerno (Grillo, Martelli), di Milano (Bajini, Perassi) di Venezia (Cannavacciuolo, Ciani Forza, Regazzoni, Ricorda), di Udine (De Luca, Ferraro, Rocco, Serafin), e in generale l'intera équipe di ricercatori afferenti al Centro Internazionale letterature migranti "Oltreoceano-Cilm" <<http://oltreoceano.uniud.it>>, le cui ricerche trovano spazio di pubblicazione nella rivista omonima Oltreoceano, giunta all'ottavo numero. In Italia si rimanda alla banca dati degli scrittori immigrati in lingua italiana (Basili), fondata da Armando Gnisci, docente dell'università La Sapienza di Roma (Serafin, 2014, p. 3).

Desde la línea de la literatura comparada, Armando Gnisci y Franca Sinopoli,

entre otros, se ocupan de los estudios sobre la migración y proponen formas de indagación operativas para aplicar a las investigaciones sobre las migraciones al Río de La Plata. Este grupo de comparatistas tiene como objeto a *migrant writers*, autores provenientes de otros países que escriben en lengua italiana; por tanto no se ocupan solo de los flujos migratorios ocurridos en la historia italiana, tanto de emigración como de inmigración, sino que analizan las migraciones actuales y la repercusión de estos movimientos en el panorama europeo e internacional, desde un punto de vista intercultural.

Italia tiene dos particularidades con respecto al fenómeno migratorio. Primero, vivió la emigración de masa, luego la inmigración, y por tanto se puede dar cuenta de una literatura de la migración en los dos sentidos, desde y para la tierra y la lengua italiana.

Questo aspetto bifronte del fenomeno era stato sottolineato fin dal 1998 da uno dei primi critici della letteratura migrante italiana, Armando Gnisci, che proponeva una definizione della letteratura della migrazione comprendente diverse zone letterarie della letteratura post-coloniale nelle lingue europee della grande colonizzazione (Orsino, 2008, p. 1).

Gnisci, sosteniendo que los procesos migratorios no son ajenos a nadie, sino que ocurren 'en medio' de nuestras vidas, habla de una Gran Migración actual. Para afrontar estos nuevos fenómenos, él sostiene que es necesario lograr una coevolución de las relaciones culturales planetarias. En este contexto puntualiza dos fenómenos particulares:

...la necessità della creazione ex novo di un discorso interculturale, pacifico e amorevole, dentro la civiltà europea, che non ne conosce ancora il principio e l'uso; il manifestarsi di un'arte letteraria, e non solo letteraria, della migrazione

mondiale. Se riusciamo ad adottare questo punto di vista, scopriremo che è quello giusto per apprendere e per capire ciò che va accadendo in mezzo a noi tutti (Gnisci, 2006, p. 27).

En el recorrido de la crítica literaria italiana fue necesario revisar terminologías y conceptualizaciones para adaptar los estudios al campo de las literaturas migrantes.

El primero de los conceptos problematizados fue el de géneros literarios. Si bien a Italia, como se pensaba, le faltaba "il grande romanzo dell'emigrazione", existía una gran producción literaria pero *«fatta speso di scritture ibride, frammentata e frammentaria, la quale, oltre a presentare nel suo insieme un quadro dell'esodo migratorio, risulta utile per studiarne l'impatto e le conseguenze sulla società di partenza e su quelle d'arrivo»* (Cattarulla, 2009, p. 102).

Desde la línea de la literatura comparada se acuñó el término de "scritture letterarie" (Sinopoli 2004, *apud* Cattarulla 2009, p. 105) para referirse y abordar los textos de la literatura migrante. Esta expresión permite englobar materiales textuales de género diverso, que responde a objetivos y deseos diversos, sin encadenarlos a la discusión sobre qué es y qué no es literatura.

Desde otro punto de vista se habla de "literatura migrante", ya que el adjetivo no hace hincapié en el origen étnico de quien escribe sino en la erradicación que sufrió el individuo y que refleja en su escritura (Ferraro, 2008 *apud* Serafin, 2014, p. 3).

En suma, los textos con que los estudiosos abordan el estudio de la literatura de la migración son múltiples, presentan diferencias de estilo y de tipologías y evidencian constantes contaminaciones de forma de escritura y de problemáticas (Serafin, 2014). Se trata de una literatura que, hasta hace poco tiempo, permaneció

'sumergida', no visible para la comunidad científica, por considerarse un caso de escritura 'baja', creada por un autor de origen inculto o semiculto, no reconocido, no literato o no intelectual (Cattarulla, 2009, p. 105).

Un ejemplo de la ampliación del corpus textual utilizado para abordar el estudio de las migraciones lo constituye el trabajo con la biografía como género. Cattarulla, en su trabajo "Di proprio pugno. Autobiografie di emigranti italiani in Argentina en in Brasile" (2003) analiza autobiografías de inmigrantes italianos publicadas ya sea en Italia, Argentina o Brasil. La autora cuestiona la «*consuetudine a fissare le norme sul genere basandosi soltanto sull'analisi di un numero limitato di opere prese in esame per il loro valore letterario e/o per il prestigio dell'autore*» (Cattarulla, 2009, p. 105), por lo que amplía el corpus de textos analizados, incluyendo también las producciones 'menos' literarias creadas por 'gente común'.

Estas sucesivas ampliaciones operadas en el campo de la crítica literaria suponen también replantearse la especificidad del campo literario y de los textos que lo conforman. Al trabajar con la literatura de la migración y bajo el concepto de 'escrituras literarias' se consideran también, además de los textos literarios adscribibles a los géneros tradicionales —poesía, narrativa, teatro—, otros textos como cartas, diarios, memorias, etc., que constituyen el objeto de estudio. La literatura se cruza así con otras disciplinas que también acuden a estos textos, como documentos, para investigar los movimientos migratorios, sus consecuencias, sus protagonistas, etc.

Silvana Serafin refiere, en una producción de 2014, a "testi migratori". Están relacionados con los testimonios de las experiencias migrantes; permiten delinear una morfología literaria que, a su vez, da cuenta de los recorridos de vidas individuales y colectivas. La autora señala que

...a tutt'oggi non è stata disegnata la mappa di una diacronia dei testi migratori; da qui la difficoltà della letteratura migrante di organizzarsi all'interno di una serie omogenea di forme letterarie, dotate di quelle caratteristiche morfologiche capaci di ordinare l'insieme di opere in un genere letterario definito (Serafin, 2014, p. 3).

Por lo tanto, Serafin realiza una investigación orientada a individuar un corpus — como conjunto de textos y escrituras— de textos de la migración, como indicativo de un género literario, relevando algunas características del "lugar migrante", en el cual están comprendidos los elementos formales constantes y las variantes tipológicas convencionales. Para dicha tarea toma como caso la literatura Argentina, como país conformado a partir de la transculturación que resulta paradigmático en su literatura — fuertemente marcada por el fenómeno migratorio—, y que además ofrece un gran número de diversas publicaciones centradas sobre el tema. La autora menciona algunos escritores que vivieron en primera persona la experiencia migratoria, como Antonio Dal Masetto, Martina Gusberti, Roberto Giusti, Syria Poletti, Antonio Porchia, José Portogalo, Alfonsina Storni, Nisa Forti, y otros hijos y nietos de inmigrantes, como José Luis Cassini, María Inés Danelotti, Mempo Giardinelli, Ernesto Sábato, Susana Agud, Gabriel Báñez, Antonio Blanco, Eugenio Cambaceres, María del Carmen García, María Teresa Andruetto.

El objetivo de Serafín es comenzar a definir la narrativa de la emigración o la "scrittura migrante", en pos de una "literatura migrante" como categoría universal, «*significativa dell'ontologico vagare dell'uomo sulla terra*». Para ello, la autora intenta separar lo que es "*il romanzo dell'emigrazione*" en una estructura autónoma, diferente de la autobiografía, los libros de viaje, de iniciación, de formación, de diásporas y de exilios, que tienen argumentaciones afines y problemáticas comunes.

En función de fijar líneas comunes a las historias de emigración selecciona un

corpus de autores argentinos de origen italiano y textos literarios escritos en español, particularmente cuentos, e individua temas, peculiaridades estilísticas y personajes.

Hasta aquí se llevó a cabo un breve recorrido en el que se dio cuenta del surgimiento del hispanoamericanismo como disciplina, los académicos más importantes que actualmente se ocupan de la literatura hispanoamericana, con especial interés en las relaciones entre literatura y migración. A este respecto, se describió cómo la crítica literaria comenzó a ocuparse del tema más tarde, dejando un vacío cubierto por el campo de la historiografía —con Emilio Franzina como uno de los exponentes más destacados—. A su vez, se explicó el cambio terminológico que operó sobre el concepto de "migraciones" y sus repercusiones en el ámbito de la literatura.

Finalmente, se mencionaron algunas revisiones de la crítica que resultan útiles para sintetizar el avance de los estudios literarios sobre las migraciones, repasando conceptualizaciones que dan cuenta de la ampliación del panorama crítico.

Sin embargo, esta presentación resulta parcial, ya que resta mencionar una serie de desarrollos realizados en el campo —como los estudios de género, por ejemplo—. A pesar de lo sucinto de este recorrido, se espera que resulte el primer avance para delinear un estado de situación de los estudios italianos para profundizar después en el caso de Argentina y, de esta manera, comenzar a trabajar para completar los posibles espacios de vacancia que se presenten.

Referencias bibliográficas

- Blengino, G. (1982). *Bibliografia dell'ispanoamericanismo italiano. Contributi critici*. Italia: Cisalpino-Goliardica.
- Bellini, G. (2007). Hispanismo e hispanoamericanismo en Italia. *Hispanic Issues Online. Estudios hispánicos: perspectivas internacionales*, 2, 95-104. Recuperado de: <http://hispanicissues.umn.edu/assets/pdf/10-HIOL-2-8.pdf>
- Cattarulla, C. (2009). *Altre Modernità. Migrazioni al Río de la Plata e critica letteraria*

- in Italia*, 2, 100-122. Recuperado de 2014 de:
<http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/index>
- Fasce, M. (2006). *Altreitalie. Il lessico*, (32), 52-54. Recuperado de:
http://www.altreitalie.org/Publications/The_Journal/The_Journal.kl
- Franzina, E. (1989). *Altreitalie. Emigrazione transoceanica e ricerca storica in Italia: gli ultimi dieci anni (1978-1988)*, (1), 6-56. Recuperado de:
<http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/index>
- Franzina, E. (2011). *L'emigrazione italiana: un fenomeno dimenticato dell'identità nazionale*. Recuperado de:
http://www.storiaefuturo.com/it/numero_25/articoli/1_emigrazione~1378.html
- Gnisci, A. (2006). *Nuovo Planetario Italiano. Scrivere nella migrazione tra due secoli*, 13- 39. Italia: Città Aperta Edizioni.
- Gnisci, A. (2003). La letteratura italiana della migrazione. En Gnisci, A., *Creolizzare l'Europa: letteratura e migrazione* (pp. 78-83). Italia: Meltemi.
- Orsino, M. (2011). *Line@editoriale. Scritture italiane della migrazione: presentazione*, (3), 52-53. Recuperado de: http://e-revues.pum.univ-tlse2.fr/sdx2/lineaeditoriale/article.xsp?numero=3&id_article=article_003-548
- Serafin, S. (2014). *Altre Modernità. Letteratura migrante. Alcune considerazioni per la definizione di un genere letterario*. Extra (2), 1- 17. Recuperado de:
<http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/index>
- Sinopoli, F. (2006). La critica sulla letteratura della migrazione italiana. *Nuovo Planetario Italiano*, 87-110. Italia: Città Aperta Edizioni.
- Tirabassi, M. (2006). *Altreitalie. Storia e analisi delle migrazioni: paradigmi e metodi*. (32), 9-14. Recuperado de:
http://www.altreitalie.org/Publications/The_Journal/The_Journal.kl